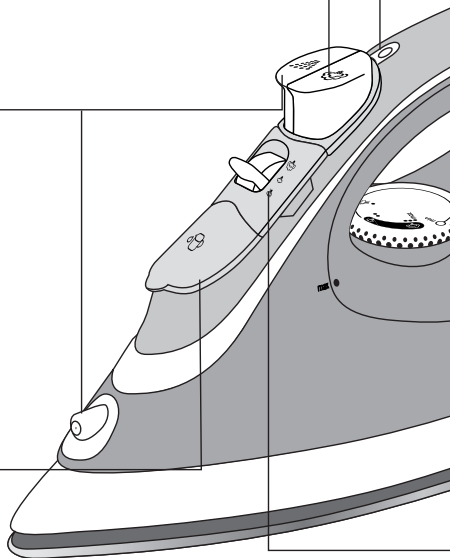
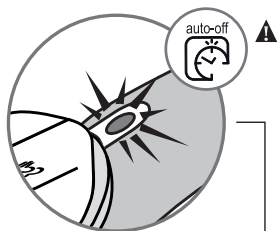


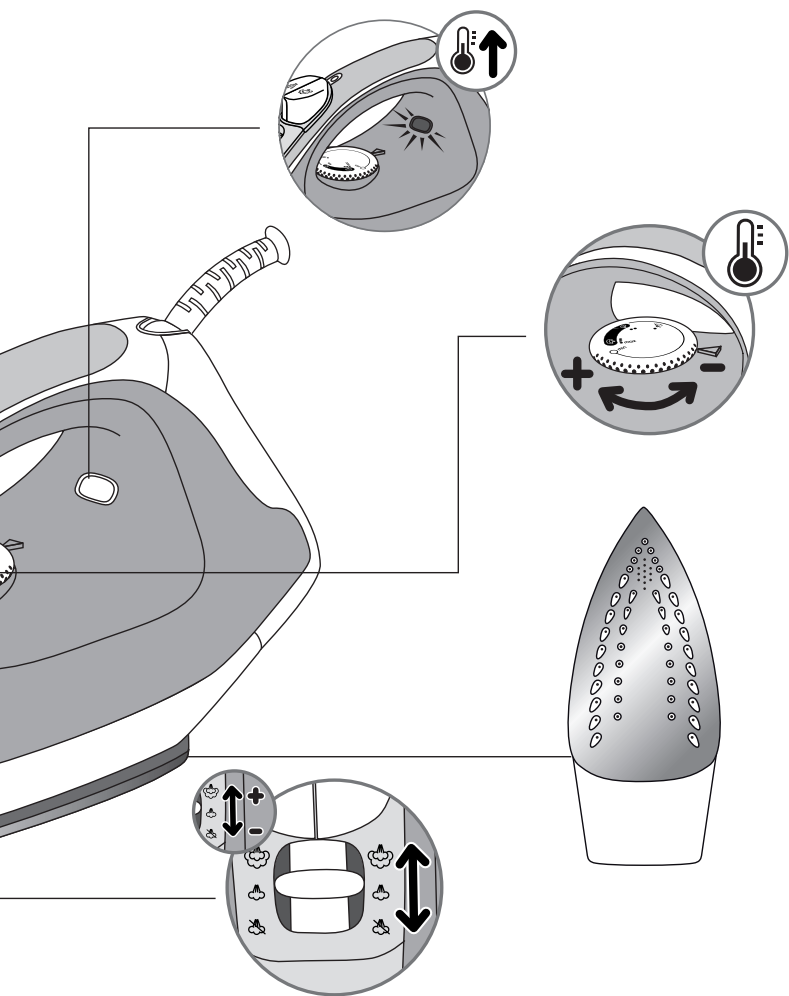
# calor®

## PRIMA +

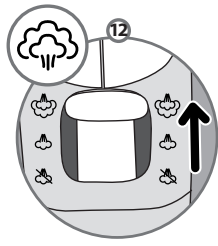
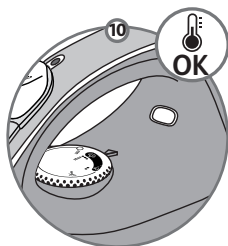
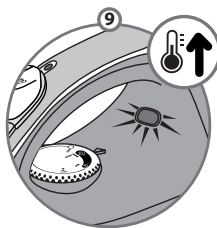
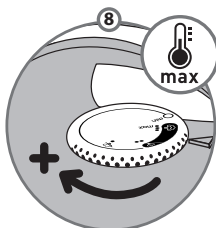
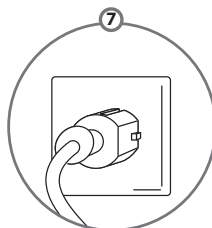
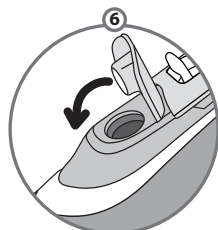
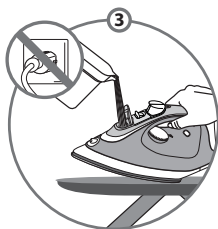
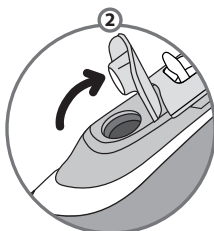
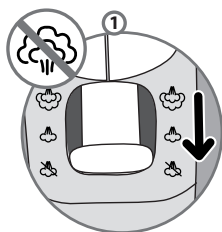
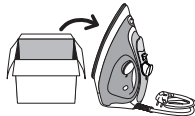
FR  
NL  
DE  
AR  
FA

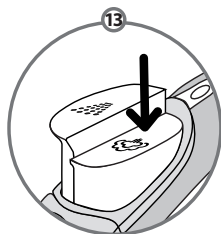
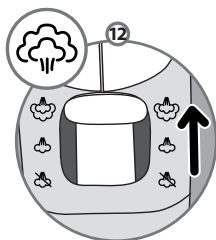
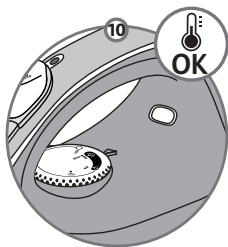






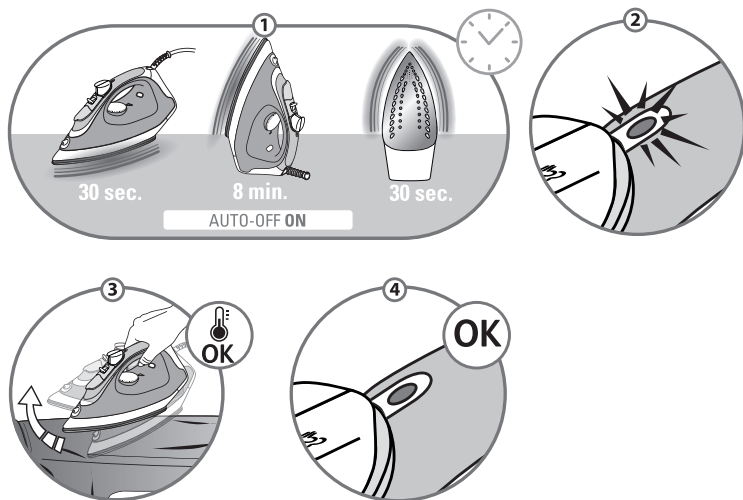
# 1 FR Première utilisation\*



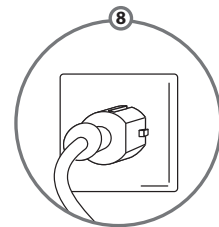
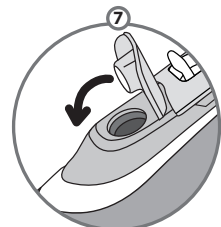
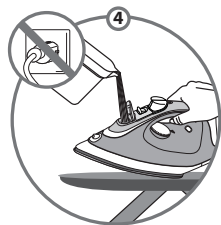
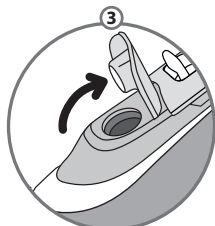
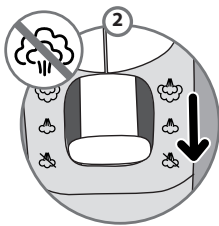
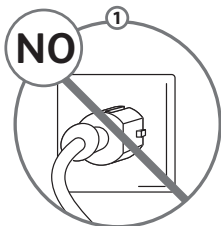


## 2 FR Sécurité auto-off\*

SAFETY  
AUTO-OFF



### 3 FR Remplissage du réservoir\*



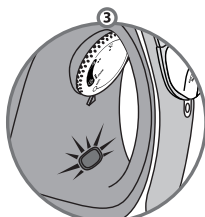
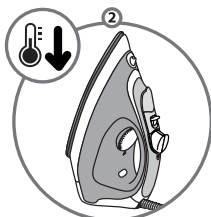
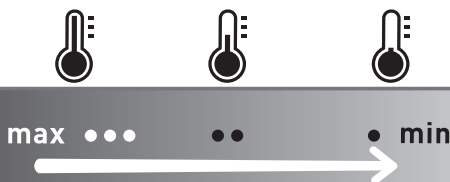
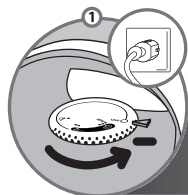
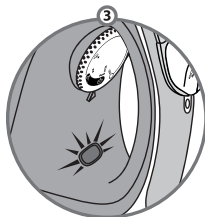
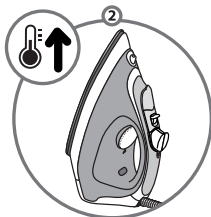
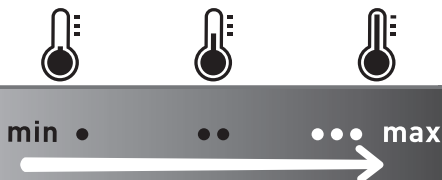
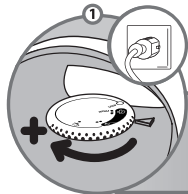
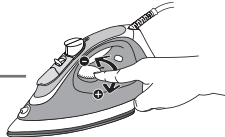
\*NL Vullen van het waterreservoir • DE Wassertankkapazität • AR تعبئة خزان الماء  
FA پرکردن مخزن آب



## 4.1 FR Réglage de la température\*

\*NL Instellen temperatuur • DE Temperatureinstellung • AR ضبط الحرارة

FA تنظیم حرارت





FR Il est normal que le voyant s'allume et s'éteigne pendant le repassage.

NL Het is normaal dat tijdens het strijken het controlelampje aan- en uitgaat.

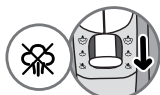
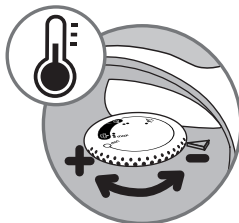
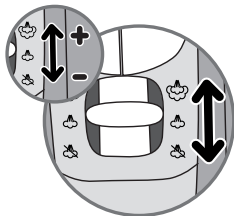
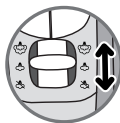
DE Es ist normal, dass die Kontrollleuchte während des Bügelns an- und ausgeht.

AR من الطبيعي أن يُضاء ويُطفأ ضوء المؤشر أثناء الكي.

FA روشن و خاموش شدن لامپ سیگنال در طول اتوکردن، عادی و معمول می باشد.



## 4.2 FR Réglage de la vapeur\*



min • • • max



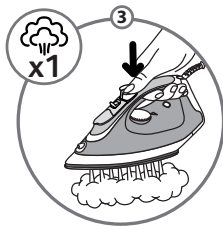
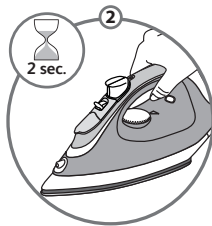
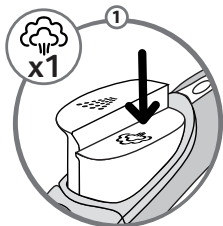
• • • max



• • • max



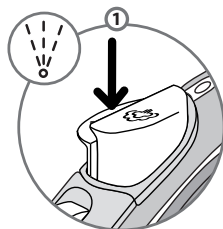
## 5 FR Superpressing\*



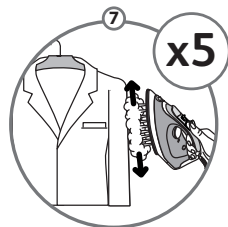
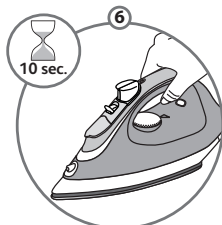
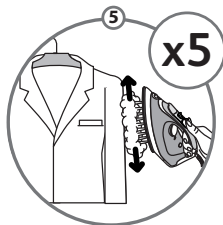
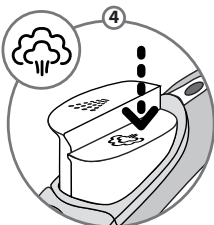
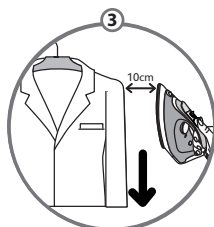
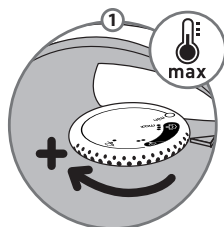
\* NL Extra stoom • DE Extra-Dampfstoß • AR بخار إضافي • FA بخار اضافہ



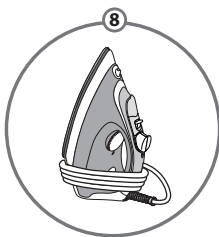
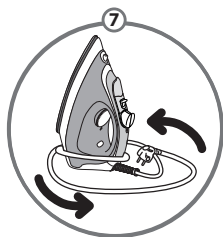
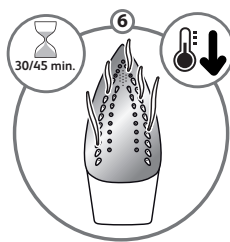
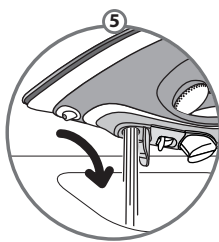
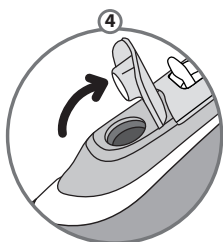
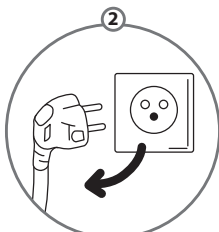
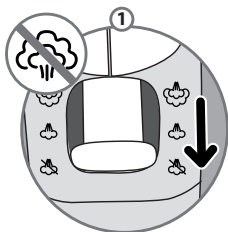
## 6 FR Spray\*



\* NL Spray • DE Spray • AR رَسْطَاخ • FA اسپری

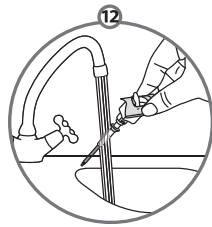
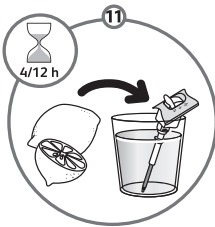
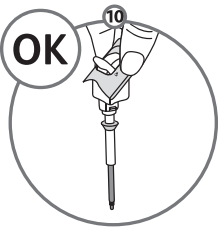
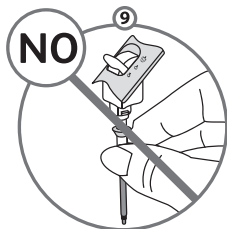
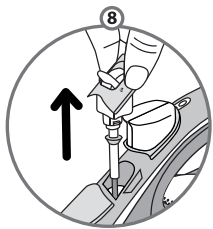
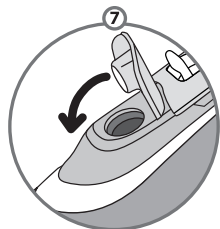
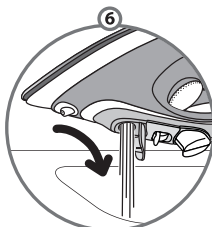
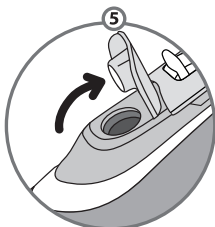
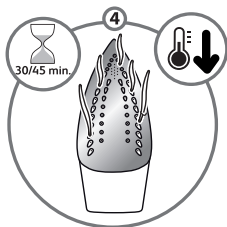
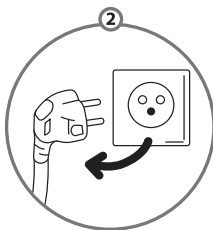
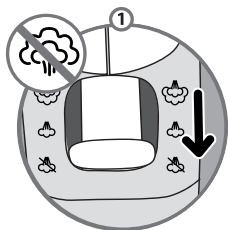


## 8 FR Rangement du fer\*

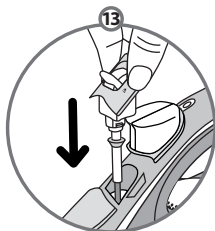


\* NL Opbergen van het strijkijzer • DE Aufbewahrung des Bügelautomaten • AR تخزين المكواة  
FA مخزن اتو

## 9 R Nettoyage de la tige anti calcaire (une fois par mois)\*

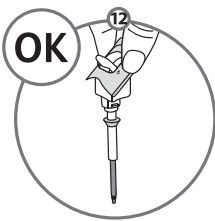
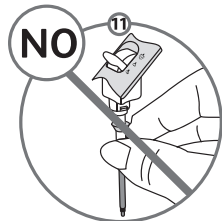
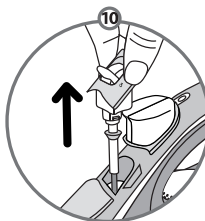
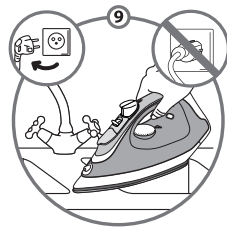
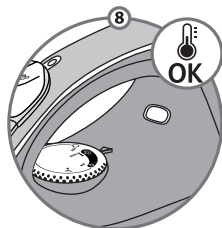
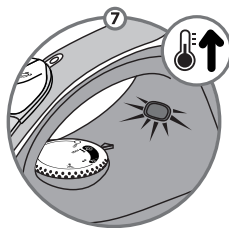
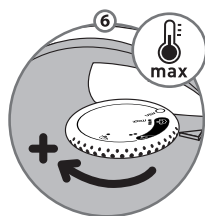
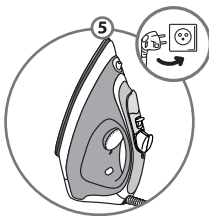
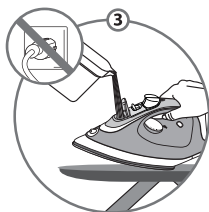
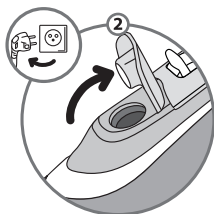
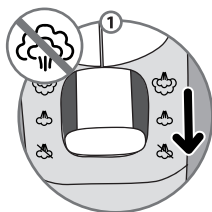


## 9 FR Nettoyage de la tige anti calcaire (une fois par mois)\*

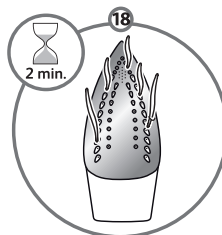
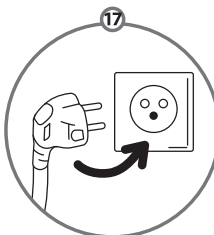
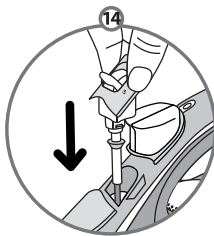
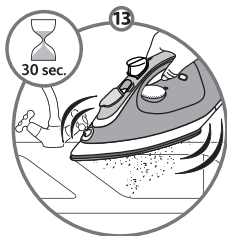


\* NL Anti-kalkstaafje reinigen (1 x per maand) • DE Reinigung des Anti-Kalk-Stabs (einmal monatlich) • AR تنظيف صمّام منع التكلس (مرة واحدة شهرياً) • FA پاک کردن سوپاپ ضد آهک (ماه‌ی یکبار) • FA تنظیف صمّام منع التكلس (مرة واحدة شهرياً)

# 10 FR Auto nettoyage (une fois par mois)\*



## 10 FR Auto nettoyage (une fois par mois)\*

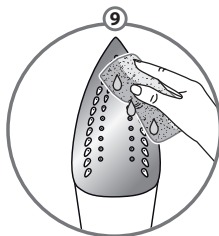
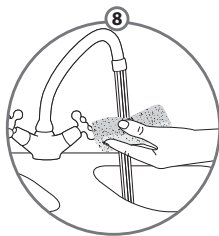
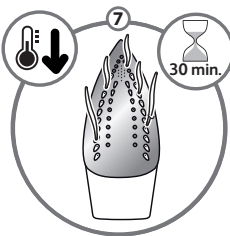
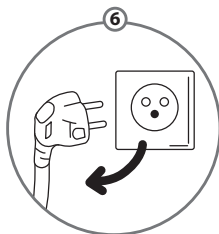
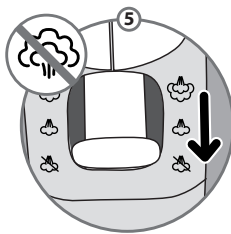
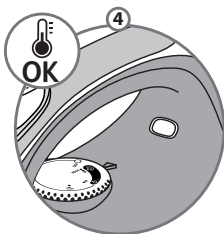
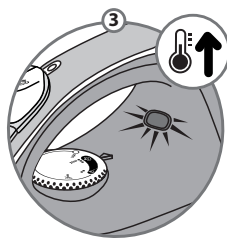
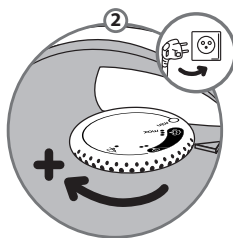
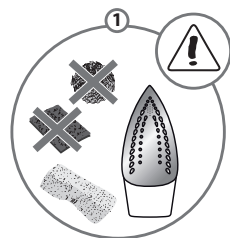


\* NL Zelfreiniging (1 x per maand) • DE Selbstreinigung durchführen (einmal monatlich)

AR نظافت خودکار (ماهی یکبار) FA التنظيف الذاتي (مرة واحدة شهرياً)



## 11 FR Nettoyage de la semelle\*



\* NL Reinigen van de strijkzool • DE Reinigung der Bügelsohle • AR تنظيف نعل المكواة

پاک کردن کف اتو

## Recommandations importantes de sécurité

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de votre appareil. Ce produit a été conçu pour un usage domestique et à l'intérieur seulement. Toute utilisation à des fins commerciales, ou une utilisation non conforme au mode d'emploi dégagerait le fabricant de toute responsabilité et la garantie ne sera pas appliquée.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon. Débranchez toujours votre appareil : avant de le remplir, ou de rincer le réservoir, avant de le nettoyer, après chaque utilisation.
- Votre fer doit être utilisé et posé sur une surface stable et plane. Lorsque vous posez votre fer sur son repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle vous le posez est stable et plane.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques,

sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les enfants ne doivent ni nettoyer l'appareil ni s'occuper de son entretien sans surveillance. Tenez le fer et le cordon hors de la portée des enfants de moins de 8 ans lorsque le fer est sous tension ou en cours de refroidissement.



- La température des surfaces peut être élevée lorsque l'appareil fonctionne, ce qui peut provoquer des brûlures. Ne touchez pas les surfaces chaudes de l'appareil (parties métalliques accessibles et parties plastiques à proximité des parties métalliques).
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique. Une fois débranché, laissez l'appareil refroidir (environ 1 heure) avant de le ranger.
- L'appareil ne doit pas être utilisé s'il a chuté, s'il présente des dommages apparents, s'il fuit ou présente des anomalies de fonctionnement. Ne démontez jamais votre appareil : faites-le examiner dans un Centre Service Agréé, afin d'éviter un danger.
- Le fer ne doit être utilisé qu'avec la base fournie (pour fer sans cordon).
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être immédiatement remplacé par un Centre Service Agréé, afin d'éviter un danger.

- Le fer doit toujours être posé sur la base et jamais sur son talon (pour fer sans cordon) .
- Votre fer et sa base doivent être utilisés et posés sur une surface stable. Lorsque vous posez votre fer sur sa base, assurez-vous que la surface sur laquelle vous les posez est stable.
- Attention ! la tension de votre installation électrique doit correspondre à celle du fer (220-

240V). Toute erreur de branchement peut causer un dommage irréversible au fer et annule la garantie

- Ce fer doit être obligatoirement branché sur une prise de courant avec terre. Si vous utilisez une rallonge, vérifiez qu'elle est de type bipolaire (16A) avec conducteur de terre.
- La semelle du fer peut être très chaude : ne la touchez jamais et laissez toujours refroidir votre fer avant de le ranger. Votre appareil émet de la vapeur qui peut occasionner des brûlures, spécialement lorsque vous repassez sur un angle de votre table à repasser. Ne dirigez jamais la vapeur sur des personnes ou des animaux.
- Ne plongez jamais le fer à vapeur dans l'eau ou tout autre liquide. Ne le mettez jamais sous le robinet.
- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Environnement...).
- Ce produit a été conçu pour un usage domestique uniquement. Pour tout usage inapproprié ou contraire aux instructions, la marque décline toute responsabilité et la garantie n'est plus valable.

## Avant la première utilisation

Durant les premières utilisations, il peut se produire un dégagement de fumée, une odeur sans nocivité et un léger rejet de particules. Ce phénomène, sans conséquence sur l'utilisation, disparaîtra rapidement.

# MERCI DE CONSERVER CE MODE D'EMPLOI

## Participons à la protection de l'environnement !



- ① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
- Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.

## Quelle eau utiliser ?

Votre appareil a été conçu pour fonctionner avec l'eau du robinet. Il est cependant nécessaire de procéder régulièrement à l'auto-nettoyage de la chambre de vaporisation, afin d'éliminer le calcaire accumulé. Si votre eau est très calcaire (ceci est vérifiable auprès de votre mairie ou du service des eaux), il est possible de mélanger l'eau du robinet avec de l'eau déminéralisée du commerce dans les proportions suivantes : - 50 % d'eau du robinet, - 50 % d'eau déminéralisée.

## Quelles eaux éviter ?

La chaleur concentre les éléments contenus dans l'eau, lors de l'évaporation. Les eaux ci-dessous contiennent des déchets organiques ou des éléments minéraux qui peuvent provoquer des crachements, des coulures brunes ou un vieillissement prématuré de votre appareil : eau déminéralisée du commerce pure, eau des sèche-linges, eaux parfumées, eau adoucie, eau des réfrigérateurs, eau des batteries, eau des climatiseurs, eau distillée, eau de pluie. Nous vous demandons donc de ne pas utiliser de telles eaux.

# Un problème avec votre fer ?

| PROBLEMES                                                      | CAUSES POSSIBLES                                                                                       | SOLUTIONS                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'eau coule par les trous de la semelle.                       | La température choisie ne permet pas de faire de la vapeur.                                            | Placez le thermostat sur la zone vapeur (de •• à MAX).                                                                                          |
|                                                                | Vous utilisez la vapeur alors que le fer n'est pas assez chaud.                                        | Attendez que le voyant s'éteigne.                                                                                                               |
|                                                                | Vous utilisez la commande Superpressing trop souvent.                                                  | Attendez quelques secondes entre chaque utilisation.                                                                                            |
|                                                                | Le débit vapeur est trop important.                                                                    | Réduisez le débit.                                                                                                                              |
|                                                                | Vous avez rangé le fer à plat, sans le vider et sans placer la commande vapeur sur ☹️.                 | Consultez le chapitre "Rangez votre fer".                                                                                                       |
| Des coulures brunes sortent de la semelle et tachent le linge. | Vous utilisez des produits détartants chimiques.                                                       | N'ajoutez aucun produit détartant à l'eau du réservoir.                                                                                         |
|                                                                | Vous n'utilisez pas le bon type d'eau.                                                                 | Faites un auto-nettoyage et consultez le chapitre "Quelle eau utiliser?".                                                                       |
|                                                                | Des fibres de linge se sont accumulées dans les trous de la semelle et se carbonisent.                 | Faites un auto-nettoyage et nettoyez la semelle avec une éponge humide. Aspirez de temps en temps les trous de la semelle.                      |
|                                                                | Votre linge n'a pas été rincé suffisamment ou vous avez repassé un nouveau vêtement avant de le laver. | Assurez vous que le linge est suffisamment rincé pour supprimer les éventuels dépôts de savon ou produits chimiques sur les nouveaux vêtements. |
| La semelle est sale ou brune et peut tâcher le linge.          | Vous utilisez une température trop élevée.                                                             | Nettoyez la semelle comme indiqué plus haut. Consultez le tableau des températures pour régler le thermostat.                                   |
|                                                                | Vous utilisez de l'amidon.                                                                             | Nettoyez la semelle comme indiqué plus haut. Pulvériser l'amidon à l'envers de la face à repasser.                                              |
| Votre fer produit peu ou pas de vapeur.                        | Le réservoir est vide.                                                                                 | Remplissez-le.                                                                                                                                  |
|                                                                | La tige anti-calcaire est sale.                                                                        | Nettoyez la tige anti-calcaire.                                                                                                                 |
|                                                                | Votre fer est entartré.                                                                                | Nettoyez la tige anti-calcaire et faites un auto-nettoyage.                                                                                     |
|                                                                | Votre fer a été utilisé trop longtemps à sec.                                                          | Faites un auto-nettoyage.                                                                                                                       |
| La semelle est rayée ou abîmée.                                | Vous avez posé votre fer à plat sur un repose-fer métallique.                                          | Posez toujours votre fer sur son talon.                                                                                                         |
| Le fer vaporise en fin de remplissage du réservoir.            | Le curseur de commande vapeur n'est pas sur ☹️.                                                        | Vérifiez que la commande vapeur est sur ☹️.                                                                                                     |
|                                                                | Le réservoir est trop rempli.                                                                          | Ne dépassez pas le niveau MAX de remplissage.                                                                                                   |
| Le spray ne pulvérise pas d'eau.                               | Le réservoir n'est pas assez rempli.                                                                   | Rajoutez de l'eau dans le réservoir.                                                                                                            |

Pour tout autre problème, adressez-vous à un centre service agréé pour faire vérifier votre fer.

☎ N°Azur 0 810 168 168

PREMIER APPEL LOCAL

## Belangrijke veiligheidsaanbevelingen

- Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig voor het eerste gebruik. Dit product is uitsluitend voor huishoudelijk gebruik binnenshuis bestemd. Bedrijfsmatig gebruik, verkeerd gebruik of niet-naleving van de gebruiksaanwijzing doet de aansprakelijkheid van de fabrikant vervallen en maakt de garantie ongeldig.
- Schakel het apparaat nooit uit door aan het snoer te trekken. Schakel uw apparaat altijd uit: vóór het vullen of spoelen van het waterreservoir en vóór het reinigen van het apparaat na elk gebruik.
- Het apparaat moet gebruikt en geplaatst worden op een vlak, stabiel en hittebestendig oppervlak. Wanneer u het strijkijzer op de steunplaat zet, zorg er dan voor dat het oppervlak waarop u het ijzer plaatst stabiel is.
- Dit apparaat mag niet gebruikt worden door personen (inclusief kinderen) met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of door personen die geen ervaring met of kennis van het apparaat hebben, behalve indien een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid toezicht houdt of voorafgaand juiste instructies geeft inzake het gebruik van het apparaat.
- Op kinderen moet toezicht worden gehouden om ervoor te zorgen dat ze niet spelen met het apparaat.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar, door personen zonder ervaring of kennis en door personen met verminderde fysieke, mentale of zintuiglijke capaciteiten als ze genoeg uitleg en richtlijnen gekregen hebben om het apparaat veilig te

kunnen hanteren en de risico's kennen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Kinderen mogen het apparaat niet zonder toezicht reinigen of onderhouden. Houd het strijkijzer en het snoer buiten bereik van kinderen jonger dan 8 jaar wanneer het apparaat onder stroom staat of afkoelt.



- De oppervlakken van uw apparaat kunnen zeer hoge temperaturen bereiken wanneer het apparaat aanstaat. Dit kan brandwonden veroorzaken. Raak de hete oppervlakken van het apparaat nooit aan (toegankelijke metalen onderdelen en plastic onderdelen die naast de metalen onderdelen zitten).
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht wanneer de stekker nog in het stopcontact zit. Gelieve na het uittrekken van de stekker te wachten tot het apparaat is afgekoeld (ongeveer 1 uur) alvorens het op te bergen.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt als het is gevallen, als het enige zichtbare beschadigingen heeft, als het lekt of als het abnormaal of ongewoon functioneert. Probeer nooit uw apparaat uit elkaar te halen, maar laat het onderzoeken door een erkend servicecentrum om elk gevaar te vermijden.
- Het stoomstrijkijzer mag enkel met de geleverde basis gebruikt worden (voor draadloze strijkijzers).
- Controleer het snoer vóór gebruik op eventuele slijtage of schade. Indien het snoer beschadigd is, moet het vervangen worden door een erkend servicecentrum om elk gevaar te voorkomen.

- Het stoomstrijkijzer moet altijd op de basis en nooit op de achterzijde gezet worden (voor draadloze strijkijzers) 

- Het stoomstrijkijzer en de basis moeten altijd op een stabiel oppervlak gebruikt en geplaatst worden. Wanneer u het stoomstrijkijzer op de basis zet, controleer dan of het oppervlak waarop u het toestel zet stabiel is.
- Voor uw veiligheid voldoet dit apparaat aan alle toepasselijke voorschriften (laagspanningsrichtlijn, elektromagnetische compatibiliteit, milieu, enz.).
- Uw stoomstrijkijzer is een elektrisch apparaat: het moet gebruikt worden onder normale gebruiksomstandigheden. Het is alleen ontworpen voor huishoudelijk gebruik.
- Sluit uw stoomstrijkijzer altijd aan:
  - op een elektriciteitscircuit met een spanning van tussen 220 V en 240 V;
  - op een geaard stopcontact.

Een aansluiting op een verkeerde spanning kan onherstelbare schade aan het apparaat tot gevolg hebben en maakt uw garantie ongeldig. Indien u een verlengsnoer gebruikt, controleer dan of deze geschikt is voor de spanning van het strijkijzer (16A), of deze een aardverbinding heeft en of het verlengsnoer volledig is uitgerold.

- Rol het snoer volledig uit alvorens de stekker op een geaard stopcontact aan te sluiten.
- De zoolplaat van uw strijkijzer kan buitengewoon hoge temperaturen bereiken en kan letsel veroorzaken: raak deze niet aan. Laat het snoer nooit in contact komen met de zoolplaat van het strijkijzer.
- Uw apparaat geeft stoom af dat brandwonden kan veroorzaken. Gebruik het strijkijzer altijd voorzichtig, met name wanneer u verticaal strijkt. Richt de stoom nooit op mensen of dieren.
- Dompel uw stoomstrijkijzer nooit onder in water of andere vloeistof. Plaats het apparaat nooit onder een lopende kraan.
- De stekker moet uit het stopcontact gehaald worden voordat het waterreservoir gevuld is met water.

## Vóór het eerste gebruik

Tijdens de eerste keren dat u het strijkijzer gebruikt, kan het onschadelijke rook of geur, of een kleine hoeveelheid stof uitstoten. Dit verschijnsel heeft geen gevolgen voor het gebruik en verdwijnt zeer snel.

# BEWAAR DIT INSTRUCTIEBOEKJE VOOR TOEKOMSTIGE REFERENTIE



## Wees vriendelijk voor het milieu !

- ① Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.
- Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.

## Welk water kunt u gebruiken?

Uw strijkijzer is ontwikkeld voor het gebruik van kraanwater. Het is echter noodzakelijk regelmatig de zelfreinigingsfunctie toe te passen om eventuele kalkresten in de stoomkamer te verwijderen. Bevat uw kraanwater een hoog kalkgehalte (dit kunt u navragen bij uw gemeente of bij uw waterleidingbedrijf), dan kunt u het mengen met gedemineraliseerd of gedistilleerd water in de volgende verhoudingen: - 50 % kraanwater, - 50 % gedemineraliseerd water.

## Welk soort water mag u niet gebruiken?

Bij het verdampen van het water neemt de concentratie van elementen in het water toe. De onderstaande soorten water bevatten organische afvalstoffen of mineralen die waterdruppels, bruine vlekken, lekkage of een voortijdige slijtage van uw strijkijzer kunnen veroorzaken: puur gedemineraliseerd water, water uit wasdrogers, geparfumeerd water, water dat verzacht is, water uit koelkasten, accuwater, water uit airconditioners, puur gedistilleerd water en regenwater.

Wij verzoeken u dan ook deze soorten water niet te gebruiken.



# Problemen met uw strijkijzer?

| PROBLEMEN                                                                             | MOGELIJKE OORZAKEN                                                                             | OPLOSSINGEN                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Er komt water uit de gaatjes in de strijkzool.                                        | Bij de ingestelde temperatuur kan geen stoom gebruikt worden.                                  | Zet de thermostaat op de stoomzone (tussen stand ●● en MAX).                                                                                                |
|                                                                                       | U gebruikt stoom terwijl het strijkijzer niet heet genoeg is.                                  | Wacht tot het controlelampje uitgaat.                                                                                                                       |
|                                                                                       | U gebruikt de extra-stoomknop te vaak.                                                         | Wacht een paar seconden voordat u weer op de knop drukt.                                                                                                    |
|                                                                                       | De hoeveelheid stoom is te hoog.                                                               | Zet de stoomregelaar op een lagere stoomstand.                                                                                                              |
|                                                                                       | U hebt het strijkijzer plat opgeborgen zonder het te legen en de stoomregelaar op ☹ te zetten. | Lees opnieuw het hoofdstuk "Het opbergen van uw strijkijzer".                                                                                               |
| Er komt bruine vloeistof uit de strijkzool die vlekken veroorzaakt op het strijkgoed. | U gebruikt chemische kalkoplossende middelen.                                                  | Voeg geen kalkoplossende middelen toe.                                                                                                                      |
|                                                                                       | U gebruikt niet het juiste type water.                                                         | Schakel de zelfreinigingsfunctie in en raadpleeg het hoofdstuk "Welk water kunt u gebruiken?".                                                              |
|                                                                                       | Er zitten stofvezels in de gaatjes van de strijkzool die verbranden.                           | Schakel de zelfreinigingsfunctie in en reinig de strijkzool met een vochtige spons. Maak de gaatjes in de strijkzool af en toe schoon m.b.v. de stofzuiger. |
|                                                                                       | Uw wasgoed is niet voldoende gespoeld of u gebruikt stijfsl.                                   | Controleer of het strijkgoed voldoende uitgespoeld is om eventuele resten van zeep of chemische producten op nieuwe kleding te verwijderen.                 |
| De strijkzool is vuil of bruin en kan vlekken veroorzaken op het strijkgoed.          | U gebruikt een te hoge temperatuur.                                                            | Maak de strijkzool schoon op eerder vermelde wijze. Lees het hoofdstuk van de temperaturen om de thermostaat in te stellen.                                 |
|                                                                                       | U gebruikt stijfsl.                                                                            | Maak de strijkzool schoon op eerder vermelde wijze. Sproei het stijfsl op de binnenzijde van het te strijken wasgoed.                                       |
| Er komt geen of weinig stoom uit het strijkijzer.                                     | Het reservoir is leeg.                                                                         | Vul het reservoir met kraanwater.                                                                                                                           |
|                                                                                       | Het anti-kalkstaafje is vuil.                                                                  | Maak het anti-kalkstaafje schoon.                                                                                                                           |
|                                                                                       | Er zit kalkaanslag in uw strijkijzer.                                                          | Maak het anti-kalkstaafje schoon en pas de zelfreinigingsfunctie toe.                                                                                       |
|                                                                                       | U hebt uw strijkijzer te lang zonder stoom gebruikt.                                           | Pas de zelfreinigingsfunctie toe.                                                                                                                           |
| De strijkzool vertoont krassen of is beschadigd.                                      | U hebt uw strijkijzer op een metalen strijkijzerplateau gezet.                                 | Zet het strijkijzer altijd op de achterkant.                                                                                                                |
| Er komt stoom uit het strijkijzer bij het vullen van het reservoir.                   | De stoomregelaar staat niet op de stand ☹.                                                     | Controleer of de stoomregelaar op de stand ☹ staat.                                                                                                         |
|                                                                                       | Het reservoir is te vol.                                                                       | Vul het reservoir tot het streepje "MAX".                                                                                                                   |
| De spray verstuipt geen water.                                                        | Er zit te weinig water in het reservoir.                                                       | Vul het reservoir.                                                                                                                                          |

Indien u de oorzaak van het probleem niet zelf heeft kunnen vinden, kunt u altijd contact opnemen met de consumentenservice van Groupe SEB Nederland BV of Groupe SEB Belgium SA (zie servicelijst).

## Wichtige Sicherheitshinweise

- Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der ersten Verwendung aufmerksam. Das Gerät ist nur für den Hausgebrauch in Innenräumen bestimmt. Eine Verwendung, die nicht der Gebrauchsanweisung entspricht, befreit die Marke von jeglicher Haftung und die Garantie entfällt.
- Ziehen Sie nie am Netzkabel, um den Stecker aus der Steckdose herauszuziehen. Ziehen Sie immer den Stecker des Geräts aus der Steckdose: bevor Sie den Wassertank auffüllen oder ihn ausspülen, bevor Sie das Gerät reinigen, nach jedem Gebrauch.
- Das Gerät muss auf einer flachen, stabilen und hitzebeständigen Oberfläche genutzt und aufgestellt werden. Wenn Sie das Bügeleisen auf die Ablage stellen, stellen Sie sicher, dass die Oberfläche, auf die Sie es stellen, stabil ist.
- Personen (einschließlich Kinder), deren körperliche oder geistige Unversehrtheit oder deren Wahrnehmungsfähigkeiten eingeschränkt sind, oder Personen mit mangelnden Kenntnissen und Erfahrungen ist dieses Gerät nicht geeignet, es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder haben von einer Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, eine Einweisung in die Nutzung des Gerätes erhalten.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Dieses Gerät kann von Kinder ab 8 Jahren und Personen, denen es an Erfahrung und Kenntnissen mangelt oder deren physische, sensorielle oder mentale Fähigkeiten verringert sind, verwendet werden, wenn sie bezüglich der sicheren Verwendung des Geräts unterrichtet und betreut werden und die Risiken kennen. Kindern sollte das Spielen mit dem Gerät untersagt werden. Kinder dürfen das Gerät ohne Aufsicht nicht reinigen oder warten. Achten Sie darauf, dass das Bügeleisen und das Netzkabel außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren sind, wenn sie unter Spannung stehen oder abkühlen.



- Die Oberflächen und die Abstellfläche Ihres Geräts können sehr hohe Temperaturen erreichen, wenn es in Betrieb ist, sodass Verbrennungen hervorgerufen werden können. Berühren Sie nicht die heißen Oberflächen des Gerätes (zugängliche Metallteile und Kunststoff Teile neben den Metallteilen).
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es an das Stromnetz angesteckt angeschlossen ist. Das ausgesteckte Gerät sollte erst zur Aufbewahrung gegeben werden, wenn es abgekühlt ist (nach etwa 1 Stunde).
- Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn es heruntergefallen ist, wenn es sichtbare Schäden aufweist, wenn es leckt oder wenn es auf irgendeine Weise anormal funktioniert. Versuchen Sie nicht, das Ge-

rät auseinander zu nehmen: lassen Sie es von einer autorisierten Kundendienststelle überprüfen, um Gefahren zu vermeiden.

- Das Bügeleisen darf nur mit der mitgelieferten Station verwendet werden. Verwenden Sie die Station nicht zu anderen Zwecken (für kabellose Bügeleisen).
- Überprüfen Sie das elektrische Netzkabel vor Gebrauch auf Anzeichen für Verschleiß oder Schäden. Wenn das elektrische Netzkabel beschädigt ist, muss es von einer autorisierten Kundendienstwerkstatt ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.

- Das Bügeleisen muss immer auf die Station gestellt werden und nie auf sein Heck (für kabellose Bügeleisen) 
  - Ihr Bügeleisen und seine Station müssen auf einer stabilen Fläche verwendet und aufgestellt werden. Wenn Sie Ihr Bügeleisen auf seine Station stellen, stellen Sie sicher, dass die Fläche, auf die Sie es stellen, stabil ist.
  - Zu Ihrer Sicherheit, dieses Gerät entspricht allen geltenden Vorschriften (Niederspannungsrichtlinie, Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit, Umwelt usw.)
  - Ihr Dampfbügeleisen ist ein Elektrogerät: es muss unter normalen Betriebsbedingungen verwendet werden. Es ist nur für den Hausgebrauch vorgesehen.
  - Stecken Sie den Stecker Ihres Dampfbügeleisens in die Steckdose:
    - in ein Netz mit einer Spannung von 220 V bis 240 V,
    - in eine geerdete Netzsteckdose.
- Ein Anschließen an die falsche Spannung kann irreparable Schäden am Gerät hervorrufen und macht Ihre Garantie ungültig. Wenn Sie ein Verlängerungskabel verwenden, stellen Sie sicher, dass es die richtige Nennleistung (16 A) mit Erdung hat und das niemand darüber stolpern kann.
- Wickeln Sie die Netzschnur vollständig ab, bevor Sie sie an eine geerdete Steckdose anschließen.
  - Die Bügelsohle Ihres Bügeleisens kann extrem hohe Temperaturen erreichen und Verbrennungen verursachen: nicht berühren. Mit der Bügelsohle des Bügeleisens niemals die elektrische Netzschnur berühren. Ziehen oder legen Sie das Kabel nie über scharfe Kanten oder Wärmequellen.
  - Ihr Gerät gibt Dampf ab, der Verbrennungen verursachen kann. Gehen Sie immer vorsichtig mit dem Bügeleisen um, besonders wenn Sie vertikal bügeln. Richten Sie den Dampf niemals auf Personen oder Tiere. Bügeln Sie niemals am Körper befindliche Kleidung.
  - Tauchen Sie Ihre Dampfbügeleisen niemals in Wasser oder eine andere Flüssigkeit ein. Halten Sie es niemals unter einen laufenden Wasserhahn.
  - Der Stecker muss aus der Steckdose gezogen werden, bevor der Wassertank mit Wasser gefüllt wird.

## Vor dem ersten Gebrauch

Während der ersten Anwendungen kann es zu einer leichten Rauch- und unschädlichen Geruchsentwicklung kommen, wobei in geringem Ausmaß Partikel austreten. Diese Erscheinung wirkt sich nicht hinsichtlich der Verwendung des Geräts aus und verschwindet schnell.

**BITTE BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG  
ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN AUF**

## Denken Sie an den Schutz Ihrer Umwelt !



- ① Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.  
➔ Entsorgen Sie Ihr Gerät deshalb umweltgerecht bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde.

## Welches Wasser ist zu verwenden?

Ihr Gerät ist so konzipiert, dass es mit Leitungswasser funktioniert. Dennoch sollten Sie die Dampfkammer regelmäßig reinigen (Selbstreinigung), um gelösten Kalk auszuspülen. Ist Ihr Wasser sehr kalkhaltig (dies können Sie bei Ihrer Gemeinde oder bei Ihrem Wasserwerk erfragen), sollte das Gerät mit einer Mischung aus 50 % Leitungswasser und 50 % handelsüblichem entmineralisiertem Wasser betrieben werden.

## Welches Wasser darf nicht verwendet werden?

Durch die Hitze kommt es beim Verdampfen zur Ansammlung der im Wasser enthaltenen Partikel. Destilliertes Wasser aus dem Handel (ohne Zugabe von Leitungswasser), Wasser aus dem Wäschetrockner, parfümiertes Wasser, enthärtetes Wasser, Kühlschrankwasser, Batteriewasser, Klimaanlage Wasser und Regenwasser enthalten organische Substanzen oder Mineralstoffe, die zum stoßartigen Herausspritzen des Wassers, braunen Ausfluss und vorzeitiger Alterung Ihres Gerätes führen können.

# Ein Problem mit ihrem Bügelautomaten ?

| PROBLEME                                                                                              | MÖGLICHE URSACHEN                                                                                              | LÖSUNGEN                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Aus den Öffnungen in der Sohle tritt Wasser aus.                                                      | Die gewählte Temperatur ist zu niedrig zur Dampfproduktion.                                                    | Stellen Sie das Thermostat auf die Dampfzone (von ●● bis MAX) ein.                                                                                                                    |
|                                                                                                       | Sie betätigen die Dampfaste bevor der Bügelautomat die dazu nötige Temperatur erreicht hat.                    | Warten Sie bis die Kontrollleuchte ausgeht.                                                                                                                                           |
|                                                                                                       | Sie verwenden die Dampfstoßaste zu oft.                                                                        | Lassen Sie zwischen jeder Betätigung einige Sekunden verstreichen.                                                                                                                    |
|                                                                                                       | Die Dampfleistung ist zu hoch eingestellt.                                                                     | Verringern Sie die Dampfleistung.                                                                                                                                                     |
|                                                                                                       | Sie haben den Bügelautomaten liegend aufbewahrt, ohne ihn zu leeren und ohne den Dampfregler auf ☹ zu stellen. | Lesen Sie den Abschnitt „Aufbewahrung des Bügelautomaten“.                                                                                                                            |
| Aus den Öffnungen der Sohle fließt eine braune Flüssigkeit, die Flecken auf der Wäsche hinterlässt.   | Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel.                                                                     | Geben Sie niemals Entkalkungsmittel in den Wassertank.                                                                                                                                |
|                                                                                                       | Sie benutzen nicht das geeignete Wasser.                                                                       | Führen Sie eine Selbstreinigung durch und lesen Sie das Kapitel „Welches Wasser benutzen“.                                                                                            |
|                                                                                                       | In den Öffnungen der Sohle haben sich Wäschefasern angesammelt und verbrennen.                                 | Führen Sie eine Selbstreinigung durch und reinigen Sie die Bügelsohle mit einem feuchten Schwamm. Reinigen Sie die Öffnungen der kalten Sohle von Zeit zu Zeit mit einem Staubsauger. |
| Die Sohle des Bügelautomaten ist verschmutzt oder braun und kann Flecken auf der Wäsche hinterlassen. | Sie haben die Wäsche nicht ausreichend gespült oder Sie bügeln ein neues, ungewaschenes Kleidungsstück.        | Versichern Sie sich, dass die Wäsche gut gespült ist. Eventuelle Ablagerungen von Seife und chemischen Produkten auf neuen Kleidungsstücken müssen entfernt werden.                   |
|                                                                                                       | Sie bügeln mit zu hoher Temperatur.                                                                            | Reinigen Sie die Sohle wie oben beschrieben. Lesen Sie den Abschnitt über die Temperatureinstellung.                                                                                  |
|                                                                                                       | Sie verwenden Stärke.                                                                                          | Reinigen Sie die Sohle wie oben beschrieben. Sprühen Sie die Stärke stets auf die Rückseite des zu bügelnden Stoffs.                                                                  |
| Es tritt kein oder nur wenig Dampf aus.                                                               | Der Wassertank ist leer.                                                                                       | Füllen Sie den Wassertank.                                                                                                                                                            |
|                                                                                                       | Der Anti-Kalk-Stab ist schmutzig.                                                                              | Reinigen Sie den Anti-Kalk-Stab.                                                                                                                                                      |
|                                                                                                       | Ihr Bügelautomat ist verkalkt.                                                                                 | Reinigen Sie den Anti-Kalk-Stab und führen Sie eine Selbstreinigung durch.                                                                                                            |
|                                                                                                       | Ihr Bügelautomat wurde zu lange zum Trockenbügeln verwendet.                                                   | Führen Sie eine Selbstreinigung durch.                                                                                                                                                |
| Die Sohle ist verkratzt oder beschädigt.                                                              | Sie haben Ihren Bügelautomaten mit der Sohle auf eine metallische Unterlage gestellt.                          | Stellen Sie den Bügelautomaten immer auf das Heck.                                                                                                                                    |
| Der Bügelautomat gibt beim Füllen des Wassertanks Dampf ab.                                           | Der Dampfregler steht nicht auf der Position ☹.                                                                | Stellen Sie den Dampfregler auf die Position ☹.                                                                                                                                       |
|                                                                                                       | Sie haben den Wassertank zu voll gemacht.                                                                      | Achten Sie darauf, die auf dem Wassertank angegebene Höchstfüllmenge nicht zu überschreiten.                                                                                          |
| Die Spray-Funktion funktioniert nicht.                                                                | Es befindet sich kein Wasser im Wassertank.                                                                    | Befüllen Sie den Wassertank.                                                                                                                                                          |

Sollten andere Probleme auftreten, wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Kundendienststelle.

## توصيات هامة من أجل السلامة

- يُرجى قراءة هذه الإرشادات بعناية قبل الاستعمال للمرة الأولى. صُمم هذا المنتج للاستعمال المنزلي وبالتحديد داخل المنزل. إن أي استعمال تجاري أو أي استعمال خاطئ أو لا يتقيد بالإرشادات المرفقة، لن تتحمل الشركة المصنّعة أية مسؤولية عنه، وبالتالي تسقط الضمانة عن المنتج.
- لا تفصل الجهاز عن التيار الكهربائي بسحب السلك الكهربائي بالقوة. افصل جهازك عن التيار الكهربائي دائماً: قبل تعبئة خزان الماء أو غسله، وقبل تنظيف الجهاز وبعد كل استخدام.
- يجب استعمال الجهاز ووضعه فوق سطح مستو ثابت ومقاوم للحرارة. عند وضع المكواة على مسند الكي، يُرجى التأكد من أن السطح الذي تم وضع المسند عليه ثابت.
- لم يُعد هذا المنتج للإستعمال بواسطة أشخاص (بمن فيهم الأطفال) ممن لا يتمتعون بالقدرة الجسدية، أو بالإمكانات العقلية، أو إذا كانوا يعانون من القصور أو النقص في الخبرة أو المعرفة، ما لم يكونوا تحت المراقبة أو إذا تلقوا المعلومات الضرورية المتعلقة باستعمال هذا المنتج بواسطة شخص مسؤول عن سلامتهم.
- يجب مراقبة الأطفال للتأكد بأنهم لا يلعبون بالمنتج.
- يمكن أن يُستعمل هذا المنتج بواسطة الأطفال الذين لا تقل أعمارهم عن الثامنة (8)، أو بواسطة الأشخاص الذين لا يتمتعون بقدرة بدنية أو عقلية كاملة، أو ممن لديهم نقص في الخبرة والمعرفة، إلا إذا خضعوا للمراقبة أو إذا أعطوا التعليمات والإرشادات الواضحة عن كيفية استعمال المنتج بطريقة آمنة، وادركوا الأخطار التي قد تنتج عن الإستعمال الخاطئ. لا يُسمح للأطفال باللعب بالمنتج. لا يُسمح للأطفال القيام بأعمال التنظيف والصيانة بدون إشراف. يُرجى المحافظة على المكواة والسلك الكهربائي بعيداً عن متناول الأطفال الذين تقل أعمارهم عن الثامنة (8) عندما تكون موصولة بالتيار الكهربائي أو عند تركها لتبرد.

- يمكن أن تصل درجة حرارة أسطح الجهاز إلى درجات حرارة مرتفعة للغاية أثناء التشغيل، مما قد يسبب الإصابة بحروق. فلا تلمس الأسطح



الساخنة للجهاز (الأجزاء المعدنية التي يمكن الوصول إليها والأجزاء البلاستيكية المكملة للأجزاء المعدنية).

● لا تترك الجهاز بدون مراقبة عندما يكون موصولاً بالتيار الكهربائي. قبل تخزين الجهاز، وبمجرد فصله عن التيار الكهربائي، يُرجى الانتظار حتى يبرد (حوالي ساعة).

- يجب التوقف عن استعمال المنتج إذا سقط أرضاً، أو إذا ظهرت عليه علامات التلف مثل التسرب أو إذا لم يعد يؤدي وظائفه بالكفاءة المعتادة بأيّة طريقة. لا تحاول فك الجهاز: عرضه على مركز خدمة معتمد لفحصه لتجنب أي خطر.
- يجب عدم استخدام المكواة إلا مع القاعدة المرفقة (بالنسبة للمكاوي اللاسلكية) يُرجى التحقق من صلاحية السلك الكهربائي بحثاً عن أي من علامات التقادم أو التلف قبل استعماله. إذا كان السلك الكهربائي تالفاً، فيجب استبداله في مركز خدمة معتمد لتجنب أي خطر.

- يجب وضع المكواة دائماً على قاعدتها وعدم وضعها على مؤخرتها (بالنسبة للمكاوي اللاسلكية).
- يجب استخدام المكواة وقاعدتها ووضعهما على سطح ثابت. عند وضع المكواة على قاعدتها، يُرجى التأكد من أن السطح الذي تم وضع القاعدة عليه هو سطح ثابت.
- من أجل سلامتك، يخضع هذا المنتج لجميع قوانين ومعايير السلامة السارية المفعول (قانون التيار المنخفض، قانون التوافقية الكهرومغناطيسية، قوانين البيئة، الخ..).
- المكواة البخارية هي جهاز كهربائي: يجب استعمالها في ظروف عادية. وقد أعدت للاستعمال المنزلي فقط.
- احرص دائماً على توصيل المكواة البخارية:
- بدائرة كهربائية ذات جهد كهربائي يتراوح بين 220 - 240 فولط،
- بمقبس كهربائي مؤرض.

التوصيل بجهد كهربائي خاطئ قد يؤدي إلى تلف الجهاز بشكل يتعذر إصلاحه وبالتالي تسقط الضمانة عن المنتج. إذا كنت بصدد استعمال وصلة كهربائية، يُرجى التأكد بأنها متوافقة مع قوة الجهاز (16 أمبير) و أن تكون مؤرّضة، ومُمددة إلى آخرها..

- يُرجى تمديد السلك الكهربائي إلى آخره قبل توصيله بمقبس كهربائي مؤرض.
- قد تصل درجة حرارة نعل المكواة إلى درجات حرارة مرتفعة للغاية، ويمكن أن تسبب الإصابة بحروق، فلا تلمسه. لا تدع السلك الكهربائي يلامس نعل المكواة.
- يولد هذا الجهاز البخار، مما يمكن أن يسبب الإصابة بحروق. لذا يُرجى التعامل مع المكواة بكل حذر وعناية، خاصة أثناء الكي العمودي.
- لا توجه البخار نحو الأشخاص أو نحو الحيوانات.
- لا تغمر مكواة البخار في الماء أو في أي سائل آخر. لا تضع المكواة تحت مياه الصنبور الجارية.
- يجب فصل السلك الكهربائي التابع للمنتج عن التيار قبل تعبئة خزان الماء.



## قبل الاستخدام للمرة الأولى

عند استخدام المكواة للمرة الأولى، ربما يصدر عنها بعض الدخان أو الرائحة غير الضارة، أو ربما تصدر عنها بعض الجزيئات الصغيرة. ولكن لن يؤثر ذلك على استخدام المكواة وستختفي هذه الظاهرة بسرعة.

## يرجى الاحتفاظ بكتيب الإرشادات هذا للرجوع إليه في المستقبل

### أي نوع من الماء يمكن استعماله

صُمم هذا المنتج ليعمل بواسطة ماء الصنبور العادي والغير مُعالج. وعلى أي حال، فإن التنظيف الذاتي للمنتج من الضروري أن يتم بانتظام لمنع ترسبات الماء الثقيل من البقاء في حجيرة البخار. إذا كان الماء عندك من النوع الثقيل جداً (يمكن معرفة ذلك من هيئة الماء المحلية)، فمن الممكن أن تمزج ماء الصنبور الغير معالج مع الماء المقطر أو الماء الخالي من المعادن حسب النسب المئوية التالية :  
- ٥٠٪ ماء من الصنبور، - ٥٠٪ ماء مقطر أو ماء خالٍ من المعادن.

### أنواع الماء التي لا يجب استعمالها ؟

من شأن الحرارة تركيز المعادن التي يحتويها الماء أثناء التبخير. أنواع الماء الواردة أدناه، تحتوي على مخلفات عضوية أو معدنية تسبب ظهور لطخات بنية اللون على القماش أو تُقصر من عمر المنتج :- الماء الصادر عن المجففات، الماء المُعطر، الماء المُخفف، ماء التلّاجات، ماء البطاريات، الماء الصادر عن أجهزة التكيف، الماء المُقطر، الماء الخالي من المعادن، أو ماء المطر. فلا تستعمل هذه الأنواع في مكواة تيفال. ولا تستعمل أيضاً الماء المغلي، أو الماء المرشح، أو الماء المعبأ.

## البيئة

### حماية البيئة أولاً !

يحتوي جهازك على العديد من المواد القيمة التي يمكن إعادة تصنيعها. يرجى أيداعه في مراكز تجميع المهملات المختصة.



## إذا كانت هنالك مشكلة

| المشكلة                                                                 | السبب المُحتمل                                                                 | الحل                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| الماء يتسرّب من ثقب نعل المكوّاة.                                       | درجة الحرارة المنخفضة جداً ولا تسمح بتوليد البخار.                             | ضع الترموستات على منطقة البخار (من ●● الى MAX)                                            |
|                                                                         | انت تستعمل البخار بينما المكوّاة ليست ساخنة بما فيه الكفاية.                   | انتظر الى يُطفأ مؤشر الترموستات.                                                          |
|                                                                         | انت تستعمل زر نفث البخار قليلاً. توجد كمية كبيرة من البخار.                    | انتظر بضع ثوان بين كل استعمال بالضغط على زر البخار                                        |
|                                                                         | لقد تم تخزين المكوّاة بوضع افقي دون تفريغ الماء منها ودون تثبيتها على الموقع ☞ | خفف البخار.<br>انظر فقرة " تخزين المكوّاة"                                                |
| لطاخات بنية اللون تصدر عن ثقب نعل المكوّاة و تلتصق بالقماش على شكل بقع. | انت تستعمل مواد تنظيف كيميائية.                                                | لا تُضف للماء اية مواد تنظيف في خزان الماء                                                |
|                                                                         | انت لا تستعمل الماء المناسب                                                    | قم بعملية التنظيف الذاتي شهرياً واستعن بفقرة " اي نوع من الماء تستعمل؟"                   |
|                                                                         | احتراق بقايا النسيج من الملابس التي تجمعت في ثقب نعل المكوّاة.                 | قم بعملية التنظيف الذاتي ونظف نعل المكوّاة باسفنج رطب. اشطف ثقب نعل المكوّاة من وقت لآخر. |
|                                                                         | لم يجف القماش بما فيه الكفاية، أو انك تقوم بكيه قبل غسله.                      | تاكد بأن الثياب قد جفت بما فيه الكفاية، لكي تُزال عنها بقايا الصابون والمواد الكيميائية.  |
| نعل المكوّاة متسخ ويشرب بتلطخ الثياب ببقع داكنة.                        | انت تقوم بالكي ببرنامج غير مناسب (الحرارة عالية جداً)                          | نظف نعل المكوّاة كما موضح أنفاً. انتق البرنامج المناسب.                                   |
|                                                                         | انت تستعمل مادة النشاء                                                         | نظف نعل المكوّاة كما موضح أنفاً. استعمل النشاء على الجهة الخلفية من الثياب لكيها          |
| القليل من البخار أو لا يوجد بخار                                        | خزان الماء فارغ                                                                | املا خزان الماء                                                                           |
|                                                                         | صمام منع التكلس متسخ                                                           | نظف صمام منع التكلس                                                                       |
|                                                                         | المكوّاة مليئة برواسب التكلس                                                   | نظف صمام منع التكلس، وقم بالتنظيف الذاتي                                                  |
|                                                                         | استعملت المكوّاة للكي الجاف لوقت طويل                                          | قم بالتنظيف الذاتي                                                                        |
| نعل المكوّاة فيه عطب أو فيه خدوش بليغة.                                 | لقد وضعت المكوّاة بوضع منبسط فوق لوح معدني أو مررتها أثناء الكي فوق سحب        | أوقف المكوّاة دائماً على عقبها                                                            |
| البخار أو الماء يتسرب من المكوّاة بعد الإنتهاء من تعبئة الخزان          | زر التحكم بالبخار على الموقع ☞                                                 | تاكد أن زر التحكم بالبخار على الموقع ☞                                                    |
|                                                                         | خزان الماء فيه ماء زائد                                                        | لا تتعدى مستوى الحد الأقصى MAX                                                            |
| البخاخ لا يعمل                                                          | الخزان يحتاج الى مزيد من الماء.                                                | املا خزان الماء.                                                                          |

إن كانت لديك أية مشكلة أو استفسار، يرجى الإتصال بفريق العلاقات العامة أولاً للحصول على المساعدة والنصيحة.

## فارسی

- پیشنهادهای ایمنی مهم
- قبل از اولین استفاده، لطفاً این دستورالعمل‌ها را با دقت بخوانید. این محصول فقط برای استفاده خانگی و درون ساختمان در نظر گرفته شده است. در صورت هرگونه استفاده تجاری، استفاده نامناسب یا عدم پیروی از دستورالعمل‌ها، سازنده هیچگونه مسئولیتی را نخواهد پذیرفت و ضمانت نامه در این موارد قابل استناد نخواهد بود.
- هنگام کشیدن دوشاخه دستگاه از پریز برق، هرگز سیم برق را نکشید. همیشه در این موارد دوشاخه دستگاه را از پریز جدا کنید: قبل از پر کردن مخزن آب یا آبکشی مخزن آب، قبل از تمیز کردن دستگاه، بعد از هر بار استفاده.
- از دستگاه باید روی یک سطح صاف، محکم و مقاوم در برابر گرما استفاده شود. وقتی اتو را روی تکیه گاه آن قرار می دهید، مطمئن شوید که سطح زیر آن محکم است.
- این دستگاه برای استفاده توسط افراد (شامل کودکان) معلول یا کم توان، افراد دارای اختلالات حسی و ذهنی یا افرادی که دانش یا تجربه کافی ندارند، طراحی نشده است. مگر اینکه فردی که مسئول حفظ ایمنی آن‌ها است، در خصوص استفاده از دستگاه قبل از استفاده از آن، دستورالعمل‌های لازم را به آنها ارائه کرده یا بر کار آن‌ها نظارت داشته باشد.
- کودکان باید مورد نظارت قرار داشته باشند تا اطمینان حاصل شود با دستگاه بازی نکنند.
- کودکان ۸ ساله یا بزرگتر و افرادی با دانش یا تجربه ای پایین یا اشخاصی که از لحاظ توانایی‌های جسمی، حرکتی یا مغزی دچار مشکل هستند به شرط اینکه درباره استفاده از دستگاه کاملاً آموزش دیده باشند، تحت نظارت باشند و از خطرهای احتمالی مطلع باشند، می توانند از این دستگاه استفاده کنند.
- کودکان نباید با این دستگاه بازی کنند. تمیز کردن یا اقدامات مراقبتی از دستگاه را نمی توان بدون نظارت به کودکان سپرد. اتو و سیم آن را هنگامی که به برق وصل است یا در حال خنک شدن است، دور از دسترس کودکان زیر ۸

## سال قرار دهید.



- سطوح دستگاه هنگام کار ممکن است خیلی داغ شود، که ممکن است منجر به سوختگی شود. به سطوح داغ دستگاه دست نزنید (قطعات فلزی قابل دسترسی، قطعات پلاستیکی نزدیک قطعات فلزی).

- وقتی دستگاه به پریز برق وصل است، هرگز آن را تنها رها نکنید. قبل از اینکه دستگاه را در جای خود قرار دهید، پس از کشیدن دوشاخه آن از پریز برق، لطفاً صبر کنید تا اتو خنک شود (تقریباً ۱ ساعت).
- در صورتی که دستگاه سقوط کرده است، دارای آسیب دیدگی قابل مشاهده ای است، نشتی دارد یا از عملکرد نرمالی برخوردار نیست، نباید از آن استفاده کرد. از جدا کردن قطعات دستگاه خودداری کنید: برای جلوگیری از هر گونه خطر احتمالی، دستگاه را برای تعمیر نزد یک مرکز خدمات مجاز ببرید.
- از اتو تنها باید با پایه ارائه شده استفاده کرد (برای اتوهای بدون سیم).
- منبع برق را از نظر فرسودگی یا آسیب های احتمالی قبل از استفاده بررسی کنید. اگر سیم برق آسیب دیده است، به منظور جلوگیری از هر گونه خطر احتمالی، باید آن را نزد یک مرکز خدمات مجاز ببرید.



• اتو را همیشه باید روی پایه آن قرار دهید و هرگز روی پاشنه آن قرار ندهید (برای اتوهای بی سیم).

- از اتو و پایه آن باید روی یک سطح محکم استفاده کرد همچنین آن ها را روی سطح محکمی قرار دهید. وقتی اتو را روی پایه آن قرار می دهید، مطمئن شوید که سطح زیر پایه محکم است.
- در راستای حفظ ایمنی شما، این دستگاه با کلیه مقررات مربوطه (بخشنامه ولتاژ پایین، سازگاری الکترومغناطیسی، محیط زیست و غیره) مطابقت دارد.
- اتو بخار شما یک دستگاه الکتریکی است: فقط باید تحت شرایط عادی مورد استفاده قرار بگیرد. این دستگاه فقط برای استفاده خانگی در نظر گرفته شده است.
- همیشه اتو بخارتان را به منبع برقی با این مشخصات وصل کنید:
  - مدار برقی با ولتاژ بین ۲۰۰ و ۲۴۰ ولت،
  - سوکت دارای اتصال کوتاه به زمین.
- اتصال به ولتاژ نادرست ممکن است منجر به آسیب جبران ناپذیر به دستگاه شده و ضمانت آن را نامعتبر کند. اگر از یک سیم برق رابط استفاده می کنید، مطمئن شوید که آن ولتاژ اسمی مناسب (۱۶ آمپر) برخوردار است و دارای اتصال به زمین است و کاملاً باز و بدون پیچ خوردگی است.
- قبل از اتصال دوشاخه به پریز، سیم برق را کامل باز کنید و آن را به سوکت دارای اتصال به زمین بزنید.
- صفحه زیرین اتو شما ممکن است بسیار داغ شود و می تواند منجر به سوختگی شود: به آن دست نزنید. هرگز سیم های برق را به صفحه زیر اتو نزنید.
- از اتو شما بخار بلند می شود که در اثر بی احتیاطی می تواند سوختگی ایجاد کند. همیشه هنگام اتو کردن، به ویژه هنگام اتو کردن به صورت عمودی، احتیاط کنید. هرگز بخار را به سمت فرد یا حیوانی نگیرید.
- هرگز اتو بخارتان را در آب یا هر مایع دیگری فرو نبرید. هرگز آن را زیر یک نوار متحرک قرار ندهید.
- قبل از پر کردن مخزن آب، باید دوشاخه دستگاه را از سوکت برق جدا کنید.

## قبل از اولین استفاده

وقتی برای اولین بار از اتو استفاده می کنید، دود یا بوی بی ضرری ممکن است ایجاد شود، ممکن است ترشحات یا ذرات ریزی نیز از آن خارج شود. این روی استفاده از دستگاه تأثیری نمی گذارد و فوراً برطرف می شود.

## یرجی الاحتفاظ بکتیب الإرشادات هذا للرجوع إليه في المستقبل

### از چه نوع آبی استفاده شودی

برای کار با دستگاه شما از آب شیر استفاده میشود. اگرچه بکار انداختن منظم عملکرد خودکار برای از بین بردن رسوب آب سخت در محفظه بخار الزامی است.  
در صورتیکه آب بسیار سخت باشد (پس از بررسی توسط کارشناس محلی آب)، امکان ترکیب آب شیر با آب مقطر و عاری از مواد معدنی بشرح وجود دارد:  
- ۵۰٪ آب شیر، - ۵۰٪ آب مقطر و عاری از مواد معدنی

### از چه آبی استفاده نشود؟

حرارت موجب تغلیظ عناصر موجود در آب بهنگام تبخیر می شود. انواع آب در لیست ذیل شامل زائده یا مواد معدنی می باشد که موجب زنگ زدگی یا فرسودگی سریع دستگاه می گردد: آب ناشی از خشک کن لباس، آب نرم کننده معطر، آب یخچال، باتری یا دستگاه تهویه، آب مقطر و عاری از مواد معدنی یا آب باران که کاربرد آن در اتوی تفال مجاز نمی باشد. از کاربرد آب جوش، تصفیه شده یا آب بطری نیز خودداری کنید.

## محیط زیست

### ابتدا حفاظت از محیط زیست !

① دستگاه شما حاوی مواد با ارزشی است که قابل ترمیم یا بازیافت میباشد.  
② آنرا در محل مخصوص زباله های محلی قرار دهید.



## در صورت بروز اشکل

| اشکال                                                                               | علت احتمالی                                                                                                                              | راه حل                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| آب از روزنه های کف اتو میچکد.                                                       | درجه حرارت انتخابی بسیار پایین بوده و اجازه تشکیل بخار را نمیدهد.                                                                        | ترموستات را روی وضعیت بخار (از ●● تا MAX) قرار دهید.                                                                                                                                                                 |
|                                                                                     | در حالیکه اتو به اندازه کافی گرم نشده، از بخار استفاده میکنید.                                                                           | منتظر شوی تا چراغ ترموستات خاموش شود.                                                                                                                                                                                |
|                                                                                     | از دکه بخار بسیار زیاد استفاده میکنید. بخار زیادی جمع شده است.                                                                           | بین هر چند بار استفاده از دکه، چند ثانیه منتظر شوید.                                                                                                                                                                 |
|                                                                                     | بدون آنکه طرف آب را خالی کنید و بدون تنظیم آن بر وضعیت ☹️، اتو را در حالت افقی قرار داده اید.                                            | بخار را کاهش دهید.<br>به بخش "چگونگی نگهداری از اتو هنگام عدم استفاده از آن" مراجعه کنید.                                                                                                                            |
| از روزنه های کف اتو براده هایی خارج شده و پارچه نخی را چرک میکنند.                  | از مواد رسوبزای شیمیائی استفاده میکنید.                                                                                                  | به آب درون ظرف آب مواد رسوبزا اضافه نکنید.                                                                                                                                                                           |
|                                                                                     | از آب مناسبی استفاده نمیکند.                                                                                                             | عملیات خود پاک کنی را انجام داده و جهت راهنمایی به بخش "از چه نوع آبی باید استفاده کرد؟" مراجعه کنید.                                                                                                                |
| نخهای پارچه دور روزنه های کف اتو جمع شده و میسوزند.                                 | عملیات خود پاک کنی را انجام داده و کف اتو را با اسفنج مرطوبی پاک کنید.<br>روزنه های کف اتو را هر از چند گاه یکبار با جاروبرقی تمیز کنید. |                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                     | لباس شما به اندازه کافی شسته نشده یا لباس جدیدی را قبل از شستن اتو کرده اید.                                                             | از اینکه لباستان خوب آب کشیده شده مطمئن شوید تا روی آن تکه های صابون یا مواد شیمیائی دیگر باقی نمانده باشد.                                                                                                          |
| کف اتو کثیف شده یا به رنگ قهوه ای در آمده است که این امر موجب چرکی شدن پارچه میشود. | البسه را با برنامه نامناسبی اتو میکنید (درجه حرارت بسیار بالاست).<br>از آهک استفاده میکنید.                                              | کف اتو را به روشی که در بالا به آن اشاره شد، پاک کنید.<br>از برنامه مناسبی استفاده کنید.<br>کف اتو را به روشی که در بالا به آن اشاره شد، پاک کنید.<br>همیشه آهک را به آنسوی پارچه ای که میخواستید اتو بزنید، بپاشید. |
| بخار کم است یا اصلا وجود ندارد.                                                     | ظرف آب خالیست.<br>شیر ضد آهک کثیف شده است.<br>روی آهن رسوب جمع شده است.                                                                  | ظرف آب را پر کنید.<br>شیر ضد آهک را تمیز کنید.<br>شیر ضد آهک را تمیز کنید و عملیات خود پاک کنی را انجام دهید.                                                                                                        |
|                                                                                     | اتو مدت مدیدیست که بدون بخار استفاده شده است.                                                                                            | عملیات خود پاک کنی را انجام دهید.                                                                                                                                                                                    |
| کف اتو خراش برداشته یا صدمه دیده است.                                               | کف آهنی اتو را روی فلزی قرار داده و یا زنجی را اتو کرده اید.                                                                             | همیشه اتو را روی پاشنه اش قرار دهید.                                                                                                                                                                                 |
| پس از آنکه ظرف آب را پر کرده اید، از اتو بخار یا آب خارج نمیشود.                    | کنترل بخار روی وضعیت ☹️ قرار ندارد.<br>ظرف آب بیش از حد پر شده است.                                                                      | کنترل بخار را روی وضعیت ☹️ قرار دهید.<br>از نشانه MAX فراتر نروید.                                                                                                                                                   |
| اسپری کار نمیکند.                                                                   | ظرف آب به اندازه کافی پر نشده است.                                                                                                       | ظرف آب را پر کنید.                                                                                                                                                                                                   |

چنانچه مشکل یا سوالی داشته باشید، قبل از هر چیز با تیم دایره مشتریان جهت کمک و راهنمایی حرفه ای مراجعه کنید.

## SERVICE APRÈS-VENTE

### FRANCE / BELGIQUE / BELGIË

Des Centres-Service Agréés par Calor assurent notre service après-vente. Ils sont à votre disposition pour toute intervention sur nos produits sous garantie et hors garantie, la vente de nos accessoires et pièces détachées. Pour connaître la liste de ces Centres-Service ou pour tout autre renseignement, vous pouvez nous contacter :

#### Service Consommateurs :

CALOR S.A.S.  
BP 15  
69131 ECULLY Cedex  
Internet : [www.calor.fr](http://www.calor.fr)  
09 74 50 81 68 (prix appel non sur-taxé)

#### Service Consommateurs :

**GROUPE SEB BELGIUM**  
Avenue de l'Espérance  
6220 Fleurus  
Tel : 070 / 233 159  
Fax : 071 / 82.52.82

## CERTIFICAT DE GARANTIE

### France

En plus de la garantie légale qui découle des articles 1641 et suivants du Code Civil, due en tout état de cause sur des défauts et vices cachés de l'appareil, Calor assure une garantie contractuelle de 1 an à partir de la date d'achat, sauf législation spécifique à votre pays. Cette garantie (pièces et main d'œuvre) ne couvre pas les bris par chute et choc, les détériorations provoquées par un emploi anormal, les erreurs de branchement, le non-respect des conditions d'utilisation prescrites dans la notice d'emploi ou les réparations ou vérifications effectuées par des personnes non qualifiées par Calor.

**Pour être valable, ce bon de garantie doit être :**

- 1 • certifié par le vendeur (date et cachet).
- 2 • joint à l'appareil en cas de réparation sous garantie.

## CONSUMENTENSERVICE

### NEDERLAND

CALOR beschikt, naast onze eigen consumentenservice (zie onderstaand adres), over regionale erkende service-centra die u een goede service garanderen. Zij staan tot uw beschikking voor elke vorm van service, zowel binnen als buiten de garantieperiode van het apparaat. Tevens kunt u bij deze service-centra terecht voor accessoires en onderdelen van onze producten. Om de lijst met service-adressen te ontvangen of voor elke andere informatie, kunt u rechtstreeks contact met ons opnemen :

#### Consumentenservice

**Groupe SEB Nederland BV**

Fax : 071 / 82.52.

E-mail : [cons.serv@nl.groupeseb.com](mailto:cons.serv@nl.groupeseb.com)

Internet : [www.tefal.com](http://www.tefal.com)

Zie voor adres servicelijst

## GARANTIEBEWIJS

### Nederland

Calor waarborgt dit apparaat tegen alle fouten en verborgen gebreken gedurende 1 jaar na datum van aankoop, uit gezonderd eventuele specifieke wetgeving in uw land. Deze garantie (onderdelen en arbeidslonen) dekt niet de breuk door val of schok, beschadigingen veroorzaakt door abnormaal gebruik, vergissingen bij de elektrische aansluitingen, het niet-naleven van de gebruiksvoorwaarden voorgeschreven in de gebruiksaanwijzing en de herstellingen of het nazicht uitgevoerd door andere personen dan deze erkend door Calor.

**Om geldig te zijn, moet dit garantiebewijs :**

- 1 • Voor waar verklaard worden door de verkoper (datum en stempel).
- 2 • Bij het apparaat gevoegd worden in geval van herstelling onder waarborg.

# VERBRAUCHERDIENST

## DEUTSCHLAND

Für unseren Kundendienst sind die von CALOR zugelassenen Servicezentren zuständig. Sie übernehmen Reparaturen aller Art an unseren Produkten, die unter Garantie stehen sowie an solchen, deren Garantie abgelaufen ist und vertreiben unsere Zubehör- und Ersatzteile.

Die Liste dieser Servicezentren sowie sonstige Auskünfte erhalten Sie beim:

### **Verbraucherdienst**

#### **GROUPE SEB DEUSHTLAND**

GmbH / KRUPS GmbH

Herrnrainweg 5

63067 Offenbach

Tel.: 0212 387 400

## CERTIFICAT DE GARANTIE

### **Deutschland**

Die Garantie von Calor gegen Schäden und versteckte Mängel für dieses Gerät gilt, wenn in Ihrem Land keine anders lautenden gesetzlichen Bestimmungen existieren, 2 Jahre nach dem Kaufdatum. Diese Garantie (Ersatzteile und Arbeit) greift nicht bei Beschädigungen durch Herunterfallen und Stöße sowie für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch, falschen Anschluss oder die Nichteinhaltung der in der Gebrauchsanweisung beschriebenen Nutzungsbedingungen sowie durch nicht von Calor qualifizierten Personen ausgeführte Reparaturen und Überprüfungen verursacht wurden.

#### **Der Garantieschein ist nur gültig, wenn dieser:**

- 1 • vom Verkäufer bestätigt ist (Kaufdatum und Stempel).
- 2 • bei Reparaturen auf Garantie dem Gerät beigelegt wird.